

出國報告（出國類別：其它-參訪交流）

出席台蒙合作計畫審查會及年度工作會議

服務機關：科技部

姓名職稱：鄭慧娟 研究員

派赴國家：蒙古

出國期間：105 年 6 月 19 至 21 日

報告日期：105 年 8 月 22 日

目次

摘要

壹、目的.....	3
貳、過程.....	3
參、心得及建議事項.....	6
肆、附錄.....	7

摘要：

2016 年 6 月 20 日，科技部(以下簡稱本部)與蒙古教育文化科學部(Ministry of Education, Culture and Science of Mongolia)在蒙古首府烏蘭巴托召開台蒙合作計畫審查會及年度工作會議，由駐俄羅斯代表處科技組傅昭銘組長(兼轄蒙古業務)及蒙古基金會 Director Kh. Dondog 代表台蒙雙方主持。

壹、目的

2016 年 6 月 20 日，本部與蒙古教文科部-科學基金會，在蒙古召開年度工作會議，會議主要議決 2016 年雙方共同研究計畫、研討會申請案及未來一年雙方合作應辦事項，會後進行台蒙雙方工作會議備忘錄簽署，及三方(含蒙方計畫主持人)簽署 3 年研究計畫備忘錄，俾利雙方後續合作計畫活動可依共識遵循。

貳、過程

■主要行程/

本部(MOST)與蒙古教文科部-科學基金會年度工作會議暨合作研究計畫審查會

本部與蒙古教文科部科學基金會依據雙方科技合作協定，為進行實質合作，每年定期在蒙國首府召開年度工作會議與雙方合作計畫聯合審查會，以討論合作研究計畫或研討會執行細節及研究計畫簽約儀式。本次聯合會議，由駐俄羅斯代表處科技組傅昭銘組長(兼轄蒙古業務)及蒙古科學基金會主任 Kh.

DONDOG 共同主持。台蒙共同合作研究計畫自105年3月初公告

受理申請，於同年5月2日截止受理。經雙方各自進行初審，提報本次會議共同核定自2016至2019年，為期3年之4項合作研究計畫及1項雙邊研討會：

1.共同研究計畫/

(1)國立台灣大學耳鼻喉科 吳振吉教授&蒙古國立醫學科學大學 associate Professor Erdenechuluun Jargalkhuu

Genetic epidemiological study and construction of the DNA sample bank in Mongolian patients with hereditary hearing impairment

蒙古聽損病人遺傳性耳聾之基因流行病學研究以及DNA檢體庫之建立。

(2)國立台灣大學臨床醫學研究所高嘉宏教授&蒙古國立醫學科學大學 professor Oidov BAATARKHUU

A new assay to determine the frequency of NS5A resistance associated variant of Hepatitis C virus genotype 1b in different disease stages and to guide anti-viral therapy

發展新的檢測，探討C型肝炎病毒基因型1b之NS5A抗藥病毒株在不同疾病進程的比例，並作為選擇抗病毒藥物之指引。

(3)國立中央大學資訊工程系 施國琛教授&蒙古科學院 first vice President Regdel Duger

An automatic recommendation system for student class study and major/career planning

學生課程選擇及選系就業推薦輔導系統。

(4)國立陽明大學臨床醫學研究所 吳肇卿教授&蒙古國立醫學科學大學 vice president Duger Davaadorj
Current Hepatitis D Virus Epidemiology and Preventive Strategy in Mongolia
蒙古D型肝炎流行病學現況與預防策略。

2.研討會/

高雄醫學大學藥學系吳秀梅教授&蒙古國立醫學科學大學 Dean Tuvshinjargal Ts.
A joint symposium on “Traditional Medicine, Pharmaceutical Technology Innovation and Applied Pharmacy”
傳統醫學、醫藥技術創新與應用藥學研討會。

3.雙方決議於今年9月底在蒙古由本部和蒙古教文科部-科學基金會共同舉辦“Symposium of Start –Up for Innovative Science and Technology”。

4.2017年台蒙科技合作活動，仍將以 Traditional Medicine、Technology Innovation、Science Education、Science Park Development 和Bio-medical Science為重點領域。

當日工作會議和計畫審查會議結束，台蒙雙方即進行會議紀錄簽署，本部由駐俄羅斯代表處科技組傅昭銘組長，蒙古由蒙古基金會 Director Kh. Dondog 代表簽署。我國駐蒙古代表處人員及蒙方計畫主持人亦出席觀禮見證。

參、心得及建議事項

本部與蒙古教育文化科學部-蒙古基金會年度工作會議，係討論議決台蒙兩國推動各項科技合作活動的主要機制平台，藉由此定期會議檢視台蒙合作的成果，並協商雙方來年合作的方向和模式。

台蒙合作研究計畫申請案，已呈每年成長，去年通過率為 27%，今年通過率降為 13%，非常競爭，合作計畫以往多為應用工程類，今年則以臨床醫學類為主。台灣醫學研究成果極為傑出，蒙方欲透過台蒙合作研究，能夠提供研究解決該國的流行病或特定病症。對我國研究人員而言，蒙古可作為研究分析的場域，對於深入瞭解流行病學及臨床醫療都有重要的參考價值。

蒙古科研雖仍處於起步階段，人力素質亦需培植提昇，但從這幾年台蒙合作研究計畫遞件的量與質來看，蒙古的研究人才已逐年增加，在國際合作的選題上也可看出趨近務實的作法，亦即可以協助解決問題，而不僅是研究產生論文。這對於科研經費和人才有限的新興國家，應屬正確的方向。

肆、附錄

徵求 2016 年台灣與蒙古教文科部(MOST-TAIWAN /MEDS-MONGOLIA) 雙邊合作研究計畫或雙邊研討會

科技部(前身為行政院國家科學委員會，以下簡稱本部)與蒙古教育文化科學部簽署科學合作協定，雙方同意共同促進台蒙科技交流，為落實前述協定，推動國內學術發展暨促進與蒙古科技合作，將以共同合作研究計畫為主要補助活動，每年並將擇定特定領域徵求在台灣或蒙古舉辦雙邊學術研討會。

申請執行專題研究計畫或舉辦研討會，請參照以下說明並依申請程序分別填用所需文件，提出申請。

有關 2016/2018 年補助共同合作研究計畫說明如下---

本項台蒙雙邊合作研究計畫須由台灣及蒙古各一位主持人組成一個研究群，共同提出並完成。蒙方主持人須依蒙古教育文化科學部 (Ministry of Education, Culture and Science of Mongolia, MEDS)Mongolian Foundation for Science and Technology 之規定向該基金會提出申請，台方計畫主持人則須符合本部規定以線上作業方式向本部提出申請，但雙方計畫名稱(可用英文)須相同，計畫申請件數每人以一件為限。

■台方計畫主持人資格：

符合本部專題研究計畫申請人資格，並具備中華民國籍。

■台方申請計畫程序：

- (一)申請人至本部網站(<http://www.most.gov.tw>)首頁進入「學術研發服務網登入」之專題計畫類-「專題研究計畫」項下，類別請選擇「雙邊協議專案型國際合作計畫(Joint Call)」進行申請表格填寫。另應於CM01申請表中「是否為國合計畫」欄中勾選「是」，並填具「國際合作計畫表 IM01-IM02」；其中國別請選填「蒙古」，協議單位請選填「蒙古教育文化科學部」。另亦須加填英文申請表件(所需填用表格 **Form MN-001-009**請至本次公告網頁下載填用)，並以**PDF檔於線上表IM03處上傳**。
- (二)申請人任職機構依本部「專題計畫線上申請彙整」作業系統製作及列印申請名冊乙式兩份，於本部公告之受理申請截止日期前函送本部。

■作業時程：

- (一)受理申請截止日期：**2016年5月2日**(以各申請人任職機構將申請案線上彙整後線上送達本部之日期及申請人任職機構發文日為憑)。
- (二)審查結果公告日期：**2016年7月底前**。
- (三)計畫執行期間：**2016年8月1日~2019年7月31日**。
- (四)各任職機構均須於前述受理申請截止日期前，將所屬申請人之完整申請案於線上送達本部，公文及申請名冊等文件亦須於該日期前發文函送本部。申請人務請留控任職機構受理窗口辦理行政作業之時間，以免逾期致影響申請資格。

■預訂補助計畫數：至多 3 件。

■限定合作領域及主題：

1. **Traditional Medicine**
2. **Technology Innovation**
3. **Science Education**
4. **Science Park Development**
5. **Bio-medical Science**

■注意事項：

- (一)雙方計畫主持人應經過詳細溝通討論後提出申請計畫，研究計畫名稱需相同。
- (二)本項共同研究計畫申請以三年期為原則；每件計畫經費每年平均規模為 US\$36,000，台蒙雙方至多各獲其中 1/2 經費用以執行計畫（台方由本部提供經費），實際補助金額悉依審查核定為準。台方計畫申請人進行線上申請時其經費部份(即表 CM05)只須填具台方計畫所需研究及差旅費用。另外應附上雙方主持人及主要研究人員英文履歷及其著作目錄，相關資料可以 PDF 檔於線上表 IM03 處上傳。
- (三)本項共同研究計畫需經本部及蒙方 MEDS 雙方審查均通過才算成立並予以補助。
- (四)申請案若有以下任一情況敬難受理---
 - * 僅有單方提出計畫申請書；
 - * 超過規定之受理申請截止日送出；

- * 未依本部專題計畫作業規定及本次計畫所訂之申請程序(含資格)提出；
- * 申請人目前已持有 2 件本部專題研究計畫下「雙邊協議專案型國際合作研究計畫」,且其計畫執行期間均與本次徵求案之預定執行起迄日達 3 個月以上重疊者；
- * 申請文件(含①線上申請需填用表件②以PDF檔上傳之“Form MN001-009”及③台蒙主持人英文履歷與其著作目錄等附件)不齊。

- (五)計畫主持人提出本項徵求計畫申請後,倘在本部與國外協議機構進行審議過程,主持人獲有本部補助「雙邊協議專案型國際合作研究計畫」達2件者,本部得不再核定補助該計畫主持人第3件同類型計畫。
- (六)台蒙雙方計畫主持人於規劃合作時,應先議定未來雙方智慧財產權與成果之歸屬、管理及運用方式,必要時可共同簽訂相關計畫合約書。
- (七)雙方研究人員互訪,視為計畫內之合作活動。差旅費包括國際機票、生活費及手續費,但不包含前往臺灣或蒙古以外第三國的支出;差旅費之估算、使用及核銷可參考行政院「國外出差旅費報支規定」辦理。

■承辦人：

*臺灣

MOST：科教發展及國際合作司 鄭慧娟 (Ms. Hui-chuan CHENG)
Program Director
Department of International Cooperation and Science
Education, Ministry of Science and Technology
Tel) 02-2737 7472
Fax) 02-2737 7607
E-mail: hccheng1@most.gov.tw

*蒙古

MEDS：Batdelger Lamjav, Project Manager,
Project manager,
Mongolian Foundation for Science and Technology
Tel) 976-11-312542
Fax) 976-11-315741
Mobile) 976-88122817
E-mail: batdelger@stf.mn Web: www.stf.mn
Ulaanbaatar, Mongolia

有關 2016 年補助舉辦台蒙雙邊學術研討會說明如下---

■研討會議舉辦地點：台灣或蒙古。

■研討會舉辦時間：2016 年 10 月 01 日至 2017 年 9 月 30 日間均可。

■研討會主題：

1. Traditional Medicine
2. Technology Innovation
3. Science Education
4. Science Park Development
5. Bio-medical Science

■台方申請人及成員資格：

符合本部專題研究計畫申請人資格，並具備中華民國籍。

■申請程序：

- (一)由台灣及蒙古各一位主持人共同討論議定後分別提出申請，蒙方主持人須符合 MEDS 之規定向該部承辦單位提出申請。
- (二)台方主持人須符合本部規定向本部提出申請，雙方申請之研討會名稱須相同。申請人經由任職機構出具公文，檢附中(Table--IC01)、英文申請計畫書(Table-I-MN01)各乙式兩份提出，相關表格請至本次公告附件或本部科教發展及國際合作司網頁 <http://www.most.gov.tw/int/> 下載填用。

■作業時程：

- (一)受理申請截止日期：2016年5月2日 (以各申請人任職機構發文日為憑)。
- (二)審查結果公告日期：2016年7月底前。

■經費核銷及報告繳交：

須於研討會結束後兩個月內檢據由任職機構備函完成，本部依核銷金額歸墊匯款至任職機構指定帳戶。

■補助項目及費用：

- (一)補助籌辦總經費以美金 30,000 元為上限，項目包括研討會舉辦期間差旅費(含台蒙國際航線機票費、住宿費、當地交通費、簽證費、保險費等)，以及研討會籌辦所需必要費用。補助差旅費以發表論文者為限，訪問方以 8-10 人，地主國以 10-12 人為原則。研討會補助費用悉依本部核定經費清單為準。
- (二)同領域其他國家的科學家或業界的研究者亦歡迎參加會議旁聽及加入討論，惟需自行負擔所需費用。

■注意事項：

申請案若有以下任一情況歎難受理---

- * 僅有單方提出計畫申請書；
- * 超過規定之受理申請截止日送出；
- * 未依本次所訂之申請程序(含資格)提出；
- * 研討會屬於除台蒙雙方研究者外，尚有多國人員出席發表論文之多邊國際性研討會或年會。

■承辦人：

*臺灣

MOST：科教發展及國際合作司 鄭慧娟 (Ms. Hui-chuan CHENG)
Program Director
Department of International Cooperation and Science
Education, Ministry of Science and Technology
Tel) 02-2737 7472
Fax) 02-2737 7607
E-mail: hccheng1@most.gov.tw

*蒙古

MEDS：Batdelger Lamjav, Project Manager,
Project Manager
Mongolian Foundation for Science and Technology
Tel) 976-11-312542
Fax) 976-11-315741
Mobile: 976-88122817
E-mail: batdelger@stf.mn Web: www.stf.mn
Ulaanbaatar, Mongolia

Call for Proposals for MOST-MEDS SCIENTIFIC RESEARCH COOPERATION Joint Research Projects and Joint Symposium 2016-2018

Within the framework of the **Taiwanese-Mongolian scientific and technological cooperation agreement**, **Taiwanese- Mongolian research teams** are hereby invited to submit joint research proposals in the following fields:

- **TRADITIONAL MEDICINE**
- **TECHNOLOGY INNOVATION**
- **SCIENCE EDUCATION**
- **SCIENCE PARK DEVELOPMENT**
- **BIO-MEDICAL SCIENCE**

B. MODE OF COOPERATION

Cooperation may take the form of:

- **Joint research project:**
 - complementary research activities, where interdependent subprojects of a single program are conducted simultaneously in Taiwan and in Mongolia with mutual updating and evaluation
 - complementary methodological approaches to a joint problem is conducted in Taiwan and in Mongolia with mutual updating and evaluation
- **Joint symposium:**
 - convened in either Mongolia or Taiwan
 - shall accommodate no less than 8-10 persons from the visiting country and no less than 10-12 persons from the hosting country
- The work program should include mutual visits (see E)

C. LEVEL OF FUNDING AND DURATION

- **Joint research project:**

The total maximum funding for each individual project is **US\$18,000** from each side for one year, to subsidize personnel expenses, consumables, travel and living expenses, but may not purchase instruments or equipment. The project period may be up to three years.

• Joint symposium:

Every granted symposium can receive in the maximum amount of US\$30,000. The grant may be spent on the sending organization international travel, accommodation, and symposium organization. Peer scientists, scientists from other countries, and industry researchers are welcome to participate in the discussion, but shall bear the expenses by themselves.

• Restriction for travel expenses:

The following items cannot be declared:

- visa application to the 3rd country
- living expenses in the 3rd country
- airfare not 'from' or 'to' either Mongolia or Taiwan.

D. ELIGIBILITY

1. Proposals must involve a Mongolian Principal Investigator (PI) and a Taiwanese PI.
2. The PI on each side must be affiliated to an academic institution or research institute. Researchers from industry may take part in the program as partners in teams headed by PI's from an academic institution or research institute.
3. The PIs are expected to take responsibility for the execution of the proposal throughout the duration of the project (or symposium).

E. Mutual Visits for Joint Research Projects

Participating scientists are encouraged to spend an extended period of time visiting in the institutions of their counterparts. So long as the visits are an integral part of research cooperation, international travel and local expenses of visiting scientists will be included in the budget proposal of the research project – travel and living expenses for Mongolian researchers traveling to Taiwan will be paid by the part of Mongolian grant. Travel and living expenses in Mongolia for Taiwanese researchers will be paid by the part of Taiwanese grant.

F. EVALUATION CRITERIA & PROCEDURES

Proposals will be evaluated by a joint procedure based on recommendation of scientific committees. Evaluation will be based on:

- a) Academic excellency;

- b) Extent of existing collaboration between the Taiwanese and the Mongolian research teams;
- c) Expected level of collaboration between the Taiwanese and the Mongolian research teams.

All applications must be received not later than **2 May 2016**.

G. The application forms and accompanying material (in 'pdf' or 'doc' format) should be submitted to MOST from Taiwanese side, while the Mongolian side to MEDS.

H. CONTRACTS, PAYMENTS AND REPORTS

1. The expected starting date for approved projects is **1 August 2016**.

2. Contracts

Upon approval of a particular project, separate contracts may be signed in Mongolia and Taiwan, respectively, between the responsible funding agency and the institution of the PI. The contracts may include provisions regarding intellectual property rights, as agreed upon by Taiwan and Mongolia research teams. A request for the continuation of research funding must be submitted to the responsible agencies on the appropriate forms at least two months prior to the end of the first year of the project, together with the annual scientific report. (Contract example is in enclosed)

3. Payments

Payments will be made in keeping with the provisions of the contracts mentioned above, according to the practices and regulations in effect for each funding agency and depend on budget availability.

4. Reports

- **Joint research project:**

- a) *Financial Reports*

- Financial reports will be submitted according to the practice of each funding agency, as specified in the research contract.

- b) *Scientific Reports*

- b.1) A joint scientific report must be submitted to the funding agencies two months prior to the end of the first year of the research contract,

together with the request for continuation of research funding (see Paragraph H[2] above).

b.2) A joint final report covering the work carried out during the entire project period must be submitted within two months of the conclusion of the project. Additional interim progress reports may be required, according to the practices and regulations of each side, as specified in the research contracts.

- **Joint symposium:**

Both financial and scientific reports should be submitted to the funding agencies within two months after the end of symposium.

I. INFORMATION

- **Additional information can be obtained from the following:**

Taiwan:

MOST/Ms. Hui-Chuan Cheng

Program Director

Department of International Cooperation and Science Education

Ministry of Science and Technology

22F., 106 Ho-Ping E. Rd., Sec. 2, Taipei, Taiwan 106

Tel:+886-2-2737-7472, Fax: +886-2-2737-7607, E-mail:hccheng1@most.gov.tw

Mongolia:

MEDS/ Batdelger Lamjav

Project Manager, Mongolian Foundation for Science and Technology

Tel: 976-11-312542 Fax: 976-11-315741 Mobile: 976-88122817

E-mail: batdelger@stf.mn Web: www.stf.mn

Ulaanbaatar, Mongolia